



Maif

rez 1427

Проект резолюции

Совет Безопасности,

ссылаясь на все свои соответствующие резолюции, в частности резолюцию 1393 (2002) от 31 января 2002 года,

рассмотрев доклад Генерального секретаря от 10 июля 2002 года (S/2002/742),

ссылаясь на выводы Лиссабонской (S/1997/57, приложение) и Стамбульской встреч на высшем уровне Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), касающиеся положения в Абхазии, Грузия,

ссылаясь на соответствующие принципы, содержащиеся в Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, принятой 9 декабря 1994 года,

напоминая о своем осуждении уничтожения вертолета Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) 8 октября 2001 года, в результате чего погибли девять человек, находившихся на борту, и выражая сожаление по поводу того, что личности тех, кто совершил это нападение, до сих пор не установлены,

подчеркивая, что сохраняющееся отсутствие прогресса по ключевым вопросам всеобъемлющего урегулирования конфликта в Абхазии, Грузия, является неприемлемым,

приветствуя важный вклад, внесенный МООННГ и коллективными миротворческими силами Содружества Независимых Государств (миротворческие силы СНГ) в дело стабилизации ситуации в зоне конфликта, и подчеркивая их приверженность тесному сотрудничеству между ними в выполнении их соответствующих мандатов,

приветствуя также соглашение о продлении мандата миротворческих сил СНГ на следующий период, заканчивающийся 31 декабря 2002 года,

1. приветствует доклад Генерального секретаря от 10 июля 2002 года (S/2002/742);

2. высоко оценивает и решительно поддерживает непрерывные усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем и его Специальным представителем при помощи Российской Федерации в качестве содействующей стороны, а также Группы друзей Генерального секретаря и ОБСЕ в целях содействия

стабилизации ситуации и достижения всеобъемлющего политического урегулирования, которое должно включать урегулирование вопроса о политическом статусе Абхазии в составе Государства Грузия;

3. *напоминает*, в частности, о своей поддержке документа «Основные принципы распределения конституционных полномочий между Тбилиси и Сухуми» и сопроводительного письма к нему, которые были окончательно согласованы всеми членами Группы друзей и при их полной поддержке;

4. *выражает сожаление* по поводу отсутствия прогресса в деле начала переговоров о политическом статусе и *вновь напоминает* о том, что цель этих документов состоит в содействии проведению под руководством Организации Объединенных Наций субстантивных переговоров между сторонами по вопросу о статусе Абхазии в составе Государства Грузия, а не в том, чтобы попытаться навязать или диктовать какое-либо конкретное решение сторонам;

5. *подчеркивает далее*, что процесс переговоров, ведущих к прочному политическому урегулированию, приемлемому для обеих сторон, потребует от обеих сторон определенных уступок;

6. *выражает глубокое сожаление*, в частности, по поводу неоднократного отказа абхазской стороны дать согласие на обсуждение существа этого документа, *вновь настоятельно призывает* абхазскую сторону получить этот документ и сопроводительное письмо к нему, *настоятельно призывает* обе стороны провести после этого их полное и открытое рассмотрение и приступить к конструктивным переговорам по их сути и *настоятельно призывает* тех, кто имеет влияние на стороны, содействовать такому итогу;

7. *призывает* стороны предпринимать все возможные усилия для преодоления сохраняющегося между ними взаимного недоверия;

8. *осуждает* любые нарушения Московского соглашения о прекращении огня и разведении сил от 14 мая 1994 года (S/1994/583 приложении I) и *продолжает* по настоятельному прекращению;

9. *приветствует* ослабление напряженности в Кодорском ущелье и вновь подтвержденное сторонами намерение урегулировать ситуацию мирным путем, *напоминает* о своей решительной поддержке протокола, подписанного двумя сторонами 2 апреля 2002 года и касающегося положения в Кодорском ущелье, *призывает* обе стороны и, в частности, грузинскую сторону продолжать всесторонним образом осуществлять этот протокол, *признает* законные опасения за безопасность гражданского населения в этом районе, *призывает* политических руководителей в Тбилиси и Сухуми соблюдать договоренности по вопросам безопасности и *призывает* обе стороны приложить все усилия для согласования взаимоприемлемого режима обеспечения безопасности населения в Кодорском ущелье и в его окрестностях;

10. *призывает* грузинскую сторону продолжать усилия по обеспечению более безопасных условий для совместных патрулей МООННГ и миротворческих сил СНГ в Кодорском ущелье, с тем чтобы они могли осуществлять наблюдение за ситуацией на независимой и регулярной основе;

11. *самым настоятельным образом призывает* стороны обеспечить необходимое оживление мирного процесса во всех его основных аспектах, возобновить свою работу в Координационном совете и его соответствующих меха-

низмах, закрепить результаты, достигнутые на состоявшейся в марте 2001 года Ялтинской встрече по мерам укрепления доверия (S/2001/242), и целенаправленно и на основе сотрудничества осуществить согласованные тогда предложения;

12. *подчеркивает безотлагательную необходимость достижения прогресса в решении вопроса, касающегося беженцев и перемещенных лиц, призывает обе стороны продемонстрировать подлинную приверженность обеспечению уделения особого внимания их возвращению и решать эту задачу в тесной координации с МООННГ, подтверждает неприемлемость демографических изменений в результате конфликта, вновь подтверждает также неотъемлемое право всех затронутых конфликтом беженцев и перемещенных лиц на возвращение в свои родные места в условиях безопасности и уважения достоинства в соответствии с международным правом и положениями Четырехстороннего соглашения от 4 апреля 1994 года (S/1994/397, приложение II) и Ялтинской декларации, напоминает о том, что абхазская сторона несет особую ответственность за защиту возвращенцев и за содействие возвращению остающегося перемещенного населения, и просит, чтобы, в частности, Программой развития Организации Объединенных Наций, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Управлением по координации гуманитарной деятельности были приняты дальнейшие меры по улучшению условий, способствующих возвращению беженцев и перемещенных лиц, в том числе посредством осуществления проектов, дающих быструю отдачу, по их профессиональной подготовке и повышению их самообеспеченности при полном соблюдении их неотъемлемого права на возвращение в свои родные места в условиях безопасности и уважения достоинства;*

13. *вновь настоятельно призывает стороны осуществить рекомендации проведенной под эгидой Организации Объединенных Наций совместной миссии по оценке в Гальском районе, приветствует достижение сторонами в этой связи договоренности об изучении возможности оказания более активной поддержки местным правоохранительным органам и призывает, в частности, абхазскую сторону улучшить работу правоохранительных органов с привлечением местного населения и заниматься решением проблемы, связанной с тем, что этническое грузинское население лишено возможности обучаться на своем родном языке;*

14. *призывает обе стороны открыто заявить о своем отказе от воинственной риторики и выступлений в поддержку военных вариантов и деятельности незаконных вооруженных групп и напоминает грузинской стороне, в частности, о необходимости выполнения ее обязательства положить конец деятельности незаконных вооруженных групп;*

15. *вновь призывает стороны принять все необходимые меры по установлению личности ответственных за уничтожение вертолета МООННГ 8 октября 2001 года и привлечению их к ответственности и подчеркивает, что обе стороны несут главную ответственность за принятие надлежащих мер безопасности и обеспечение свободы передвижения МООННГ, миротворческих сил СНГ и другого международного персонала;*

16. *приветствует то обстоятельство, что МООННГ постоянно держит в поле зрения вопрос об организации безопасности Миссии, с тем чтобы обеспечить как можно более высокую степень безопасности своего персонала;*

S/2002/845

17. *постановляет* продлить мандат МООННГ на следующий период, заканчивающийся 31 января 2003 года;
18. *просит* Генерального секретаря продолжать регулярно информировать Совет и через три месяца с даты принятия настоящей резолюции представить доклад о положении в Абхазии, Грузия;
19. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом

РЕЗОЛЮЦИЯ 1427 (2002) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ООН

29 июля 2002 г.

Совет Безопасности, ссылаясь на все свои соответствующие резолюции, в частности резолюцию 1393 (2002) от 31 января 2002 года, рассмотрев доклад Генерального секретаря от 10 июля 2002 года (S/2002/742),

ссылаясь на выводы Лиссабонской (S/1997/57, приложение) и Стамбульской встреч на высшем уровне Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), касающиеся положения в Абхазии, Грузия,

ссылаясь на соответствующие принципы, содержащиеся в Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, принятой 9 декабря 1994 года, напоминая о своем осуждении уничтожения вертолета Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) 8 октября 2001 года, в результате чего погибли девять человек, находившихся на борту, и выражая сожаление по поводу того, что личности тех, кто совершил это нападение, до сих пор не установлены,

подчеркивая, что сохраняющееся отсутствие прогресса по ключевым вопросам всеобъемлющего урегулирования конфликта в Абхазии, Грузия, является неприемлемым, приветствуя важный вклад, внесенный МООННГ и коллективными миротворческими силами Содружества Независимых Государств (миротворческие силы СНГ) в дело стабилизации ситуации в зоне конфликта,

и подчеркивая их приверженность тесному сотрудничеству между ними в выполнении их соответствующих мандатов, приветствуя также соглашение о продлении мандата миротворческих сил СНГ на следующий период, заканчивающийся 31 декабря 2002 года,

1. приветствует доклад Генерального секретаря от 10 июля 2002 года (S/2002/742);

2. высоко оценивает и решительно поддерживает непрерывные усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем и его Специальным представителем при помощи Российской Федерации в качестве содействующей стороны, а также Группы друзей Генерального секретаря и ОБСЕ в целях содействия стабилизации ситуации и достижения всеобъемлющего политического урегулирования, которое должно включать урегулирование вопроса о политическом статусе Абхазии в составе Государства Грузия;

3. напоминает, в частности, о своей поддержке документа, озаглавленного «Основные принципы разграничения полномочий между Тбилиси и Сухуми», и сопроводительного письма к нему, которые были окончательно согласованы всеми членами Группы друзей и при их полной поддержке;

4. выражает сожаление по поводу отсутствия прогресса в деле начала переговоров о политическом статусе и вновь напоминает о том, что цель этих документов состоит в содействии проведению под руководством Организации Объединенных Наций субстантивных переговоров между сторонами по вопросу о статусе Абхазии в составе Государства Грузия, а не в том, чтобы попытаться навязать или диктовать какое-либо конкретное решение сторонам;

5. подчеркивает далее, что процесс переговоров, ведущих к прочному политическому урегулированию, приемлемому для обеих сторон, потребует от обеих сторон определенных уступок;

6. выражает глубокое сожаление, в частности, по поводу неоднократного отказа абхазской стороны дать согласие на обсуждение существа этого документа, вновь настоятельно призывает абхазскую сторону получить этот документ и сопроводительное письмо к нему, настоятельно призывает обе стороны провести после этого их полное и открытое рассмотрение и приступить к конструктивным переговорам по их сути и настоятельно призывает тех, кто имеет влияние на стороны, содействовать такому итогу;

7. призывает стороны предпринимать все возможные усилия для преодоления сохраняющегося между ними взаимного недоверия;

8. осуждает любые нарушения Московского соглашения о прекращении огня и разъединении сил от 14 мая 1994 года (S/1994/583, приложение I) и требует их немедленного прекращения;

9. приветствует ослабление напряженности в Кодорском ущелье и вновь подтвержденное сторонами намерение урегулировать ситуацию мирным путем, напоминает о своей решительной поддержке протокола, подписанного обеими сторонами 2 апреля 2002 года и касающегося положения в Кодорском ущелье, призывает обе стороны, и в частности грузинскую сторону, продолжать выполнять этот протокол в полном объеме, признает законные опасения за безопасность гражданского населения в этом районе, призывает политических руководителей в Тбилиси и Сухуми соблюдать договоренности по вопросам безопасности и призывает обе стороны приложить все усилия для согласования взаимоприемлемого режима обеспечения безопасности населения в Кодорском ущелье и в его окрестностях;

10. призывает грузинскую сторону продолжать усилия по обеспечению более безопасных условий для совместных патрулей МООННГ и миротворческих сил СНГ в Кодорском ущелье, с тем чтобы они могли осуществлять наблюдение за ситуацией на независимой и регулярной основе;

11. самым настоятельным образом призывает стороны обеспечить необходимое оживление мирного процесса во всех его основных аспектах, возобновить свою работу в Координационном совете и его соответствующих механизмах, закрепить результаты, достигнутые на состоявшейся в марте 2001 года Ялтинской встрече по мерам укрепления доверия (S/2001/242), и целенаправленно и на основе сотрудничества осуществить согласованные тогда предложения;

12. подчеркивает безотлагательную необходимость достижения прогресса в решении вопроса, касающегося беженцев и перемещенных лиц, призывает обе стороны продемонстрировать подлинную приверженность обеспечению уделения особого внимания их возвращению и решать эту задачу в тесной координации с МООННГ, вновь подтверждает неприемлемость демографических изменений в результате конфликта, вновь подтверждает также неотъемлемое право всех затронутых конфликтом беженцев и перемещенных лиц на возвращение в свои родные места в условиях безопасности и уважения достоинства в соответствии с международным правом и положениями Четырехстороннего соглашения от 4 апреля 1994 года (S/1994/397, приложение II) и Ялтинской декларации, напоминает о том, что абхазская сторона несет особую ответственность за защиту возвращенцев и за содействие возвращению остающегося перемещенного населения, и просит, чтобы, в частности, Программой развития Организации Объединенных Наций, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Управлением по координации гуманитарной деятельности были приняты дальнейшие меры по улучшению условий, способствующих возвращению беженцев и перемещенных лиц, в том числе посредством осуществления проектов, дающих быструю отдачу, по их профессиональной подготовке и повышению их самообеспеченности при полном соблюдении их неотъемлемого права на возвращение в свои родные места в условиях безопасности и уважения достоинства;

13. вновь настоятельно призывает стороны осуществить рекомендации проведенной под эгидой Организации Объединенных Наций совместной миссии по оценке в Гальском районе, приветствует достижение сторонами в этой связи договоренности об изучении возможности оказания более активной поддержки местным правоохранным органам и призывает, в частности, абхазскую сторону улучшить работу правоохранных органов с привлечением местного населения и заниматься решением проблемы, связанной с тем, что этническое грузинское население лишено возможности обучаться на своем родном языке;

14. призывает обе стороны открыто заявить о своем отказе от воинственной риторики и выступлений в поддержку военных вариантов и деятельности незаконных вооруженных групп и напоминает грузинской стороне, в частности, о необходимости выполнения ее обязательства положить конец деятельности незаконных вооруженных групп;

15. вновь призывает стороны принять все необходимые меры по установлению личности ответственных за уничтожение вертолета МООННГ 8 октября 2001 года и привлечению их к ответственности и подчеркивает, что обе стороны несут главную ответственность за принятие надлежащих мер безопасности и обеспечение свободы передвижения МООННГ, миротворческих сил СНГ и другого международного персонала;

16. приветствует то обстоятельство, что МООННГ постоянно держит в поле зрения вопрос об организации безопасности Миссии, с тем чтобы обеспечить как можно более высокую степень безопасности своего персонала;

17. **постановляет** продлить мандат МООННГ на следующий период, заканчивающийся 31 января 2003 года;

18. просит Генерального секретаря продолжать регулярно информировать Совет и через три месяца с даты принятия настоящей резолюции представить доклад о положении в Абхазии, Грузии;

19. постановляет продолжать активно заниматься этим вопросом.
(www.un.org/docs/Russian)

**Security Council**

Distr.: General

29 July 2002

Resolution 1427 (2002)**Adopted by the Security Council at its 4591st meeting, on
29 July 2002***The Security Council,**Recalling* all its relevant resolutions, in particular resolution 1393 (2002) of 31 January 2002,*Having considered* the report of the Secretary-General of 10 July 2002 (S/2002/742),*Recalling* the conclusions of the Lisbon (S/1997/57, annex) and Istanbul summits of the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) regarding the situation in Abkhazia, Georgia,*Recalling* the relevant principles contained in the Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel adopted on 9 December 1994,*Recalling* its condemnation of the shooting down of a helicopter of the United Nations Observer Mission in Georgia (UNOMIG) on 8 October 2001, which resulted in the death of the nine people on board, and *deploring* the fact that the perpetrators of that attack have still not been identified,*Stressing* that the continued lack of progress on key issues of a comprehensive settlement of the conflict in Abkhazia, Georgia, is unacceptable,*Welcoming* the important contributions made by UNOMIG and the Collective Peacekeeping Forces of the Commonwealth of Independent States (CIS peacekeeping force) in stabilizing the situation in the zone of conflict, and *stressing* its attachment to the close cooperation existing between them in the performance of their respective mandates,*Welcoming also* the agreement on the extension of the mandate of the CIS peacekeeping force for a new period terminating on 31 December 2002,

1. *Welcomes* the report of the Secretary-General of 10 July 2002 (S/2002/742);

2. *Commends and strongly supports* the sustained efforts of the Secretary-General and his Special Representative, with the assistance of the Russian Federation in its capacity as facilitator as well as of the Group of Friends of the Secretary-General and of the OSCE, to promote the stabilization of the situation and

the achievement of a comprehensive political settlement, which must include a settlement of the political status of Abkhazia within the State of Georgia;

3. *Recalls*, in particular, its support for the document on "Basic Principles for the Distribution of Competences between Tbilisi and Sukhumi" and for its letter of transmittal, finalized by, and with the full support of, all members of the Group of Friends;

4. *Regrets* the lack of progress on the initiation of political status negotiations, and *recalls*, once again, that the purpose of these documents is to facilitate meaningful negotiations between the parties, under the leadership of the United Nations, on the status of Abkhazia within the State of Georgia, and is not an attempt to impose or dictate any specific solution to the parties;

5. *Underlines further* that the process of negotiation leading to a lasting political settlement acceptable to both sides will require concessions from both sides;

6. *Deeply regrets*, in particular, the repeated refusal of the Abkhaz side to agree to a discussion on the substance of this document, again *strongly urges* the Abkhaz side to receive the document and its transmittal letter, *urges* both parties thereafter to give them full and open consideration, and to engage in constructive negotiations on their substance, and *urges* those having influence with the parties to promote this outcome;

7. *Calls on* the parties to spare no efforts to overcome their ongoing mutual mistrust;

8. *Condemns* any violations of the provisions of the Moscow Agreement of 14 May 1994 on a Ceasefire and Separation of Forces (S/1994/583, annex I), and *demand*s that they cease immediately;

9. *Welcomes* the decrease of tensions in the Kodori Valley and the intention reaffirmed by the parties to resolve the situation peacefully, *recalls* its strong support to the protocol signed by the two sides on 2 April 2002 regarding the situation in the Kodori Valley, *calls on* both sides, and in particular the Georgian side, to continue to fully implement this protocol, and *recognizes* the legitimate security concerns of the civilian populations in the area, *calls on* the political leaders in Tbilisi and Sukhumi to observe security agreements, and *calls on* both sides to spare no efforts to agree a mutually acceptable arrangement for security of the population in, and in the vicinity of, the Kodori Valley;

10. *Calls on* the Georgian side to continue to improve security for joint UNOMIG and CIS peacekeeping force patrols in the Kodori Valley to enable them to monitor the situation independently and regularly;

11. *Strongly urges* the parties to ensure the necessary revitalization of the peace process in all its major aspects, to resume their work in the Coordinating Council and its relevant mechanisms, to build on the results of the Yalta meeting on confidence-building measures in March 2001 (S/2001/242), and to implement the proposals agreed on that occasion in a purposeful and cooperative manner;

12. *Stresses* the urgent need for progress on the question of the refugees and internally displaced persons, *calls on* both sides to display a genuine commitment to make returns the focus of special attention and to undertake this task in close

coordination with UNOMIG, *reaffirms* the unacceptability of the demographic changes resulting from the conflict, *reaffirms* also the inalienable right of all refugees and internally displaced persons affected by the conflict to return to their homes in secure and dignified conditions, in accordance with international law and as set out in the Quadripartite Agreement of 4 April 1994 (S/1994/397, annex II) and the Yalta Declaration, *recalls* that the Abkhaz side bears a particular responsibility to protect the returnees and to facilitate the return of the remaining displaced population, and *requests* further measures to be undertaken inter alia by the United Nations Development Programme, the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Office for the Coordination of Humanitarian Affairs to create conditions conducive to the return of refugees and internally displaced persons, including through quick-impact projects, to develop their skills and to increase their self-reliance, with full respect for their inalienable right to return to their homes in secure and dignified conditions;

13. *Urges* once again the parties to implement the recommendations of the joint assessment mission to the Gali district, carried out under the aegis of the United Nations, *welcomes* the agreement of the parties in this regard to explore the possibility of enhancing support for local law enforcement agencies, and *calls* in particular on the Abkhaz side to improve law enforcement involving the local population and to address the lack of instruction in their mother tongue for the ethnic Georgian population;

14. *Calls on* both parties publicly to dissociate themselves from militant rhetoric and demonstrations of support for military options and for the activities of illegal armed groups, and *reminds* the Georgian side in particular to uphold its commitment to put an end to the activities of illegal armed groups;

15. *Calls*, once again, on the parties to take all necessary steps to identify those responsible for the shooting down of a UNOMIG helicopter on 8 October 2001 and to bring them to justice and *underlines* that it is the primary responsibility of both sides to provide appropriate security and to ensure the freedom of movement of UNOMIG, the CIS peacekeeping force and other international personnel;

16. *Welcomes* constant review by UNOMIG of its security arrangements in order to ensure the highest possible level of security for its staff;

17. *Decides* to extend the mandate of UNOMIG for a new period terminating on 31 January 2003;

18. *Requests* the Secretary-General to continue to keep the Council regularly informed and to report three months from the date of the adoption of this resolution on the situation in Abkhazia, Georgia;

19. *Decides* to remain actively seized of the matter.



Совет Безопасности

Distr.: General
29 July 2002**Резолюция 1427 (2002),****принятая Советом Безопасности на его 4591-м заседании
29 июля 2002 года***Совет Безопасности,**ссылаясь на все свои соответствующие резолюции, в частности резолюцию 1393 (2002) от 31 января 2002 года,**рассмотрев доклад Генерального секретаря от 10 июля 2002 года (S/2002/742),**ссылаясь на выводы Лиссабонской (S/1997/57, приложение) и Стамбульской встреч на высшем уровне Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), касающиеся положения в Абхазии, Грузия,**ссылаясь на соответствующие принципы, содержащиеся в Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, принятой 9 декабря 1994 года,**напоминая о своем осуждении уничтожения вертолета Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) 8 октября 2001 года, в результате чего погибли девять человек, находившихся на борту, и выражая сожаление по поводу того, что личности тех, кто совершил это нападение, до сих пор не установлены,**подчеркивая, что сохраняющееся отсутствие прогресса по ключевым вопросам всеобъемлющего урегулирования конфликта в Абхазии, Грузия, является неприемлемым,**приветствуя важный вклад, внесенный МООННГ и коллективными миротворческими силами Содружества Независимых Государств (миротворческие силы СНГ) в дело стабилизации ситуации в зоне конфликта, и подчеркивая их приверженность тесному сотрудничеству между ними в выполнении их соответствующих мандатов,**приветствуя также соглашение о продлении мандата миротворческих сил СНГ на следующий период, заканчивающийся 31 декабря 2002 года,**1. приветствует доклад Генерального секретаря от 10 июля 2002 года (S/2002/742);*

2. *высоко оценивает и решительно поддерживает непрерывные усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем и его Специальным представителем при помощи Российской Федерации в качестве содействующей стороны, а также Группы друзей Генерального секретаря и ОБСЕ в целях содействия стабилизации ситуации и достижения всеобъемлющего политического урегулирования, которое должно включать урегулирование вопроса о политическом статусе Абхазии в составе Государства Грузия;*
3. *напоминает, в частности, о своей поддержке документа, озаглавленного «Основные принципы разграничения полномочий между Тбилиси и Сухуми», и сопроводительного письма к нему, которые были окончательно согласованы всеми членами Группы друзей и при их полной поддержке;*
4. *выражает сожаление по поводу отсутствия прогресса в деле начала переговоров о политическом статусе и вновь напоминает о том, что цель этих документов состоит в содействии проведению под руководством Организации Объединенных Наций субстантивных переговоров между сторонами по вопросу о статусе Абхазии в составе Государства Грузия, а не в том, чтобы попытаться навязать или диктовать какое-либо конкретное решение сторонам;*
5. *подчеркивает далее, что процесс переговоров, ведущих к прочному политическому урегулированию, приемлемому для обеих сторон, потребует от обеих сторон определенных уступок;*
6. *выражает глубокое сожаление, в частности, по поводу неоднократного отказа абхазской стороны дать согласие на обсуждение существа этого документа, вновь настоятельно призывает абхазскую сторону получить этот документ и сопроводительное письмо к нему, настоятельно призывает обе стороны провести после этого их полное и открытое рассмотрение и приступить к конструктивным переговорам по их сути и настоятельно призывает тех, кто имеет влияние на стороны, содействовать такому итогу;*
7. *призывает стороны предпринимать все возможные усилия для преодоления сохраняющегося между ними взаимного недоверия;*
8. *осуждает любые нарушения Московского соглашения о прекращении огня и разъединении сил от 14 мая 1994 года (S/1994/583, приложение I) и требует их немедленного прекращения;*
9. *приветствует ослабление напряженности в Кодорском ущелье и вновь подтвержденное сторонами намерение урегулировать ситуацию мирным путем, напоминает о своей решительной поддержке протокола, подписанного обеими сторонами 2 апреля 2002 года и касающегося положения в Кодорском ущелье, призывает обе стороны, и в частности грузинскую сторону, продолжать выполнять этот протокол в полном объеме, признает законные опасения за безопасность гражданского населения в этом районе, призывает политических руководителей в Тбилиси и Сухуми соблюдать договоренности по вопросам безопасности и призывает обе стороны приложить все усилия для согласования взаимоприемлемого режима обеспечения безопасности населения в Кодорском ущелье и в его окрестностях;*

10. *призывает* грузинскую сторону продолжать усилия по обеспечению более безопасных условий для совместных патрулей МООННГ и миротворческих сил СНГ в Кодорском ущелье, с тем чтобы они могли осуществлять наблюдение за ситуацией на независимой и регулярной основе;

11. *самым настоятельным образом призывает* стороны обеспечить необходимое оживление мирного процесса во всех его основных аспектах, возобновить свою работу в Координационном совете и его соответствующих механизмах, закрепить результаты, достигнутые на состоявшейся в марте 2001 года Ялтинской встрече по мерам укрепления доверия (S/2001/242), и целенаправленно и на основе сотрудничества осуществить согласованные тогда предложения;

12. *подчеркивает безотлагательную необходимость* достижения прогресса в решении вопроса, касающегося беженцев и перемещенных лиц, *призывает* обе стороны продемонстрировать подлинную приверженность обеспечению уделения особого внимания их возвращению и решать эту задачу в тесной координации с МООННГ, *вновь подтверждает* неприемлемость демографических изменений в результате конфликта, *вновь подтверждает* также неотъемлемое право всех затронутых конфликтом беженцев и перемещенных лиц на возвращение в свои родные места в условиях безопасности и уважения достоинства в соответствии с международным правом и положениями Четырехстороннего соглашения от 4 апреля 1994 года (S/1994/397, приложение II) и Ялтинской декларации, *напоминает* о том, что абхазская сторона несет особую ответственность за защиту возвращенцев и за содействие возвращению остающегося перемещенного населения, и *просит*, чтобы, в частности, Программой развития Организации Объединенных Наций, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Управлением по координации гуманитарной деятельности были приняты дальнейшие меры по улучшению условий, способствующих возвращению беженцев и перемещенных лиц, в том числе посредством осуществления проектов, дающих быструю отдачу, по их профессиональной подготовке и повышению их самообеспеченности при полном соблюдении их неотъемлемого права на возвращение в свои родные места в условиях безопасности и уважения достоинства;

13. *вновь настоятельно призывает* стороны осуществить рекомендации проведенной под эгидой Организации Объединенных Наций совместной миссии по оценке в Гальском районе, *приветствует* достижение сторонами в этой связи договоренности об изучении возможности оказания более активной поддержки местным правоохранительным органам и *призывает*, в частности, абхазскую сторону улучшить работу правоохранительных органов с привлечением местного населения и заниматься решением проблемы, связанной с тем, что этническое грузинское население лишено возможности обучаться на своем родном языке;

14. *призывает* обе стороны открыто заявить о своем отказе от воинственной риторики и выступлений в поддержку военных вариантов и деятельности незаконных вооруженных групп и *напоминает* грузинской стороне, в частности, о необходимости выполнения ее обязательства положить конец деятельности незаконных вооруженных групп;

Annex**Countries providing military observers (as at 1 July 2002)**

<i>Country</i>	<i>Military observers</i>
Albania	1
Austria	2
Bangladesh	8
Czech Republic	5
Denmark	6
Egypt	3
France	3
Germany	11
Greece	4
Hungary	7
Indonesia	4
Jordan	6
Pakistan	7
Poland	4
Republic of Korea	5
Russian Federation	3
Sweden	5
Switzerland	4
Turkey	5
Ukraine	3
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	7
United States of America	2
Uruguay	3
Total	108

РЕЗОЛЮЦИЯ 1427 (2002) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ООН

29 июля 2002 г.

Совет Безопасности, ссылаясь на все свои соответствующие резолюции, в частности резолюцию 1393 (2002) от 31 января 2002 года, рассмотрев доклад Генерального секретаря от 10 июля 2002 года (S/2002/742),

ссылаясь на выводы Лиссабонской (S/1997/57, приложение) и Стамбульской встреч на высшем уровне Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), касающиеся положения в Абхазии, Грузия,

ссылаясь на соответствующие принципы, содержащиеся в Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, принятой 9 декабря 1994 года, напоминая о своем осуждении уничтожения вертолета Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) 8 октября 2001 года, в результате чего погибли девять человек, находившихся на борту, и выражая сожаление по поводу того, что личности тех, кто совершил это нападение, до сих пор не установлены,

подчеркивая, что сохраняющееся отсутствие прогресса по ключевым вопросам всеобъемлющего урегулирования конфликта в Абхазии, Грузия, является неприемлемым, приветствуя важный вклад, внесенный МООННГ и коллективными миротворческими силами Содружества Независимых Государств (миротворческие силы СНГ) в дело стабилизации ситуации в зоне конфликта,

и подчеркивая их приверженность тесному сотрудничеству между ними в выполнении их соответствующих мандатов, приветствуя также соглашение о продлении мандата миротворческих сил СНГ на следующий период, заканчивающийся 31 декабря 2002 года,

1. приветствует доклад Генерального секретаря от 10 июля 2002 года (S/2002/742);

2. высоко оценивает и решительно поддерживает непрерывные усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем и его Специальным представителем при помощи Российской Федерации в качестве содействующей стороны, а также Группы друзей Генерального секретаря и ОБСЕ в целях содействия стабилизации ситуации и достижения всеобъемлющего политического урегулирования, которое должно включать урегулирование вопроса о политическом статусе Абхазии в составе Государства Грузия;

3. напоминает, в частности, о своей поддержке документа, озаглавленного «Основные принципы разграничения полномочий между Тбилиси и Сухуми», и сопроводительного письма к нему, которые были окончательно согласованы всеми членами Группы друзей и при их полной поддержке;

4. выражает сожаление по поводу отсутствия прогресса в деле начала переговоров о политическом статусе и вновь напоминает о том, что цель этих документов состоит в содействии проведению под руководством Организации Объединенных Наций субстантивных переговоров между сторонами по вопросу о статусе Абхазии в составе Государства Грузия, а не в том, чтобы попытаться навязать или диктовать какое-либо конкретное решение сторонам;

5. подчеркивает далее, что процесс переговоров, ведущих к прочному политическому урегулированию, приемлемому для обеих сторон, потребует от обеих сторон определенных уступок;

6. выражает глубокое сожаление, в частности, по поводу неоднократного отказа абхазской стороны дать согласие на обсуждение существа этого документа, вновь настоятельно призывает абхазскую сторону получить этот документ и сопроводительное письмо к нему, настоятельно призывает обе стороны провести после этого их полное и открытое рассмотрение и приступить к конструктивным переговорам по их сути и настоятельно призывает тех, кто имеет влияние на стороны, содействовать такому итогу;

7. призывает стороны предпринимать все возможные усилия для преодоления сохраняющегося между ними взаимного недоверия;

8. осуждает любые нарушения Московского соглашения о прекращении огня и разъединении сил от 14 мая 1994 года (S/1994/583, приложение I) и требует их немедленного прекращения;

9. приветствует ослабление напряженности в Кодорском ущелье и вновь подтвержденное сторонами намерение урегулировать ситуацию мирным путем, напоминает о своей решительной поддержке протокола, подписанного обеими сторонами 2 апреля 2002 года и касающегося положения в Кодорском ущелье, призывает обе стороны, и в частности грузинскую сторону, продолжать выполнять этот протокол в полном объеме, признает законные опасения за безопасность гражданского населения в этом районе, призывает политических руководителей в Тбилиси и Сухуми соблюдать договоренности по вопросам безопасности и призывает обе стороны приложить все усилия для согласования взаимоприемлемого режима обеспечения безопасности населения в Кодорском ущелье и в его окрестностях;

10. призывает грузинскую сторону продолжать усилия по обеспечению более безопасных условий для совместных патрулей МООННГ и миротворческих сил СНГ в Кодорском ущелье, с тем чтобы они могли осуществлять наблюдение за ситуацией на независимой и регулярной основе;

11. самым настоятельным образом призывает стороны обеспечить необходимое оживление мирного процесса во всех его основных аспектах, возобновить свою работу в Координационном совете и его соответствующих механизмах, закрепить результаты, достигнутые на состоявшейся в марте 2001 года Ялтинской встрече по мерам укрепления доверия (S/2001/242), и целенаправленно и на основе сотрудничества осуществить согласованные тогда предложения;

12. подчеркивает безотлагательную необходимость достижения прогресса в решении вопроса, касающегося беженцев и перемещенных лиц, призывает обе стороны продемонстрировать подлинную приверженность обеспечению уделения особого внимания их возвращению и решать эту задачу в тесной координации с МООННГ, вновь подтверждает неприемлемость демографических изменений в результате конфликта, вновь подтверждает также неотъемлемое право всех затронутых конфликтом беженцев и перемещенных лиц на возвращение в свои родные места в условиях безопасности и уважения достоинства в соответствии с международным правом и положениями Четырехстороннего соглашения от 4 апреля 1994 года (S/1994/397, приложение II) и Ялтинской декларации, напоминает о том, что абхазская сторона несет особую ответственность за защиту возвращенцев и за содействие возвращению остающегося перемещенного населения, и просит, чтобы, в частности, Программой развития Организации Объединенных Наций, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Управлением по координации гуманитарной деятельности были приняты дальнейшие меры по улучшению условий, способствующих возвращению беженцев и перемещенных лиц, в том числе посредством осуществления проектов, дающих быструю отдачу, по их профессиональной подготовке и повышению их самообеспеченности при полном соблюдении их неотъемлемого права на возвращение в свои родные места в условиях безопасности и уважения достоинства;

13. вновь настоятельно призывает стороны осуществить рекомендации проведенной под эгидой Организации Объединенных Наций совместной миссии по оценке в Гальском районе, приветствует достижение сторонами в этой связи договоренности об изучении возможности оказания более активной поддержки местным правоохранным органам и призывает, в частности, абхазскую сторону улучшить работу правоохранных органов с привлечением местного населения и заниматься решением проблемы, связанной с тем, что этническое грузинское население лишено возможности обучаться на своем родном языке;

14. призывает обе стороны открыто заявить о своем отказе от воинственной риторики и выступлений в поддержку военных вариантов и деятельности незаконных вооруженных групп и напоминает грузинской стороне, в частности, о необходимости выполнения ее обязательства положить конец деятельности незаконных вооруженных групп;

15. вновь призывает стороны принять все необходимые меры по установлению личности ответственных за уничтожение вертолета МООННГ 8 октября 2001 года и привлечению их к ответственности и подчеркивает, что обе стороны несут главную ответственность за принятие надлежащих мер безопасности и обеспечение свободы передвижения МООННГ, миротворческих сил СНГ и другого международного персонала;

16. приветствует то обстоятельство, что МООННГ постоянно держит в поле зрения вопрос об организации безопасности Миссии, с тем чтобы обеспечить как можно более высокую степень безопасности своего персонала;

17. **постановляет** продлить мандат МООННГ на следующий период, заканчивающийся 31 января 2003 года;

18. просит Генерального секретаря продолжать регулярно информировать Совет и через три месяца с даты принятия настоящей резолюции представить доклад о положении в Абхазии, Грузии;

19. постановляет продолжать активно заниматься этим вопросом.
(www.un.org/docs/Russian)